

2020 · BAND 65 · HEFT 2

# LEBENDE SPRACHEN

ZEITSCHRIFT FÜR INTERLINGUALE UND  
INTERKULTURELLE KOMMUNIKATION

**HERAUSGEBER**

*Hannelore Lee-Jahnke*

*Peter A. Schmitt*

**BEIRAT**

*Carsten Sinner, Leipzig*

*Ginette Castro, Temuco*

*Sue Ellen Wright, Kent*

*Klaus Schubert, Hildesheim*

*Ailing Zhang, Shanghai*

*Gina Abou Fadel Saad, Beirut*

*Nikolai K. Garbovskiy, Moskau*

**DE GRUYTER**

**ABSTRACTED/INDEXED IN** Baidu Scholar · BDSL Bibliographie der deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft · BLL Bibliographie Linguistischer Literatur · Cabell's Whitelist · CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure) · CNPIEC: cnpLINKer · Dimensions · EBSCO (relevant databases) · EBSCO Discovery Service · ERIH PLUS (European Reference Index for the Humanities and Social Sciences) · Genamics JournalSeek · Google Scholar · IBR (International Bibliography of Reviews of Scholarly Literature in the Humanities and Social Sciences) · IBZ (International Bibliography of Periodical Literature in the Humanities and Social Sciences) · J-Gate · JournalGuide · JournalTOCs · KESLI-NDSL (Korean National Discovery for Science Leaders) · Microsoft Academic · MLA International Bibliography · MyScienceWork · Naver Academic · Naviga (Softweco) · Norwegian Register for Scientific Journals, Series and Publishers · OLC Linguistik · Primo Central (ExLibris) · ProQuest (relevant databases) · Publons · QOAM (Quality Open Access Market) · ReadCube · SCImago (SJR) · SCOPUS · Semantic Scholar · Sherpa/RoMEO · Summon (ProQuest) · TDNet · Ulrich's Periodicals Directory/ulrichsweb · WanFang Data · WorldCat (OCLC)

Preis- und Bezugsinformationen, Hinweise zur Manuskripteinrichtung und zu älteren Jahrgängen stehen unter [www.degruyter.de/les](http://www.degruyter.de/les) zur Verfügung.

ISSN 0023-9909 · e-ISSN 1868-0267

**VERANTWORTLICHE HERAUSGEBER** Prof. Dr. Hannelore Lee-Jahnke, Genf,  
Prof. Dr. Peter A. Schmitt, Leipzig

**REDAKTION** Doreen Schoon-Hammermann, Bernburg

**JOURNAL MANAGER** Esther Markus, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany,  
Tel.: +49 (0)30 260 05 – 127, Fax: +49 (0)30 260 05 – 250,  
E-Mail: [esther.markus@degruyter.com](mailto:esther.markus@degruyter.com)

**ANZEIGENVERANTWORTLICHE** Claudia Neumann, De Gruyter, Genthiner Straße 13,  
10785 Berlin, Germany, Tel.: +49 (0)30 260 05 – 226, Fax: +49 (0)30 260 05 – 264,  
E-Mail: [anzeigen@degruyter.com](mailto:anzeigen@degruyter.com)

© 2020 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston

**SATZ** jürgen ullrich typesatz, Nördlingen

**DRUCK** Franz X. Stückerle Druck und Verlag e.K., Ettenheim



# Inhalt

## Artikel

Akkad Alhussein

**Translation als Mythos. Die deutsche Rezeptionsgeschichte Hans Christian Andersens und die Konstruktion seines autobiographischen Mythos in Deutschland — 237**

Sandra Hubmann

**„Ich werde dich immer Mr. Knightley nennen“. Charakterisierung von Beziehungen durch die pronominale Anrede in den deutschsprachigen Übersetzungen des Romans *Emma* von Jane Austen — 257**

Juan de Dios Torralbo Caballero

**Anne Brontë's *The Tenant of Wildfell Hall* and Waldo Leirós' Spanish Translation: A comparative study — 278**

Ehsan Taebi and Mir Saeed Mousavi Razavi

**Towards a CPD Framework of Reference for the Translation Profession — 303**

Iryna Orlova

**Linguae francae als Instrument symbolischer Macht in den Internationalen Brigaden — 327**

Teresa Molés-Cases

**Manner salience and translation: A case study based on a multilingual corpus of graphic novels — 346**

Uwe Manfred Daum y Jesús M. Doña Fernández

**Microfunciones temporales en el contrato de arrendamiento. Análisis contrastivo español y alemán — 369**

Andreas Schirmer

**Aspects of the Never-Ending Translation Wars in South Korea. A Cultural Phenomenon and its Reasons — 390**

Antonio Lillo

**COVID-19, the beer flu; or, the disease of many names — 411**